Nº [illegible] 65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG ZATERDAG 24 DECEMBER 1955 No. 2415





E Storia di Pascu di tur Siglo

A socede den dianan-aya cu emperador Augusto a saca un ley, pa haci censo di publico di henter mundo. E censo aqui a tuma lugar promer cu Quirinio tabata gobernador di Syria. Y tur a bai pa scirbi nan nomber, cada uno na su propio stad. Como Hosé tabata for di cas y generacion di David, e tambe a sali for di Galilea, for di stad Nazareth na Hudea na stad di David, cu yama Bethlehem, pa scirbi su nomber cu di Maria, su esposa comprometi, cu tabata embaraza. Y a socede, ora cu nan tabata aya, su dianan p'e duna luz a cumpli. Y el a duna luz na su promer yiu-homber, y el a lor'E den panja, y el a pon'E abao den un pesebre, pasobra no tabatin lugar pa nan den posada.

ADORACION DI WARDADORNAN DI CARNER

Na e lugar ayi mes tabatin wardadornan di carner, cu a pasa anochi den campo, y tabata warda nan carnernan. Y mira, un Angel di Senjor a bini cerca nan y claridad di Dios tabata luza nan, y nan a spanta masha. Ma e Angel a bisa nan: No spanta, pasobra mira, mi ta duna boso un noticia di gran alegria, cu lo ta pa tur pueblo. Pasobra awe a nace pa boso e Salbador, cu ta Cristo Senjor den stad di David. Y esaki lo sirbi boso di senjal: lo boso haya e Ninjo lora den panja y drumi den un pesebre. Y di ripiente un multitud di ehercito celestial tabata aya cerca e Angel, alabando Dios y bisando: GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO, Y PAZ RIBA MUNDO NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD!

Y a socede ora cu e Angelnan a bai for di nan cielo, cu e wardadornan a bisa otro: Larga nos bai anto na Bethlehem pa mira e cos, cu a socede y cu Senjor a participa nos. Y nan a bai pura y a haya Maria y Hosé cu e Ninjo, drumi den pesebre. Y ora cu nan a miré, nan a conta, loque tabata bisa na nan tocante di e Ninjo. Y tur cu a tende a queda admira riba loque e wardadornan a bisa nan, ma Maria a warda tur e palabranan aqui cordando nan den su curazon. Y e wardadornan a bolbe bai trobe, glorificando y alabando Dios pa tur e cosnan, cu nan a tende y mira manera tabata bisá na nan. (Lucas 2:1-21).

ZWEDEN VIERT VEERTIEN DAGEN KERSTMIS

Kalkoen en gesmokkelde alcohol „Lichtkoningin"

(door dr. Joh. Hartog)

Als wij over enkele dagen het Kerstfeest gaan vieren, is de viering van Kerstmis in Zweden al meer dan een week aan de gang. Wij herinneren ons Kerstmis en wat daaraan voorafgaat in Zweden te hebben medegevierd en het plan van de Arubaanse Courant „een gezellig dik nummer" uit te geven is een welkome aanleiding die herinneringen op te halen.

Zwedens Kersttijd begint dus al met 13 December als de stad Stockholm een Lichtkoningin kiest: Lucia. Lucia, een heilige uit de eerste Christentijd, heeft een naam die met Licht verband houdt en dat maakt de dag belangrijk. Het feest zelf heeft weinig met het Christendom te maken en dateert uit de heidense oudheid, toen de kortste dag gevierd werd door een maagd met kaarsen in het haar tot koningin uit te roepen. Door de kalenderhervorming van Paus Gregorius kwam het oude midwinterfeest op 13 December, dus een dag of tien te vroeg, te staan, maar nog heden ten dage viert men het. De aristocratie, de adel, het corps diplomatique en vele andere genoden zitten tezamen aan een diner, dat door de Lichtkoningin wordt gepresideerd.

Vroeg donker in Stockholm

Dan begint men de straten te versieren, een dankbaar werk, omdat het in de winter in Stockholm maar enkele uren licht is en lichtversieringen van drie uur af helder branden. Grootse illuminaties strekken zich in kilometerlange lichtslingers langs en over de straten uit. Enorme kerstbomen staan op de pleinen en langs de straten. Niet langs tien straten, maar honderden in Stockholm en Zweden.

Heel Stockholm is een lichtzee in deze weken. Er is geen winkel of de étalage is van binnen en het perceel zelf van buiten met groen versierd en des avonds geïllumeerd. Oranje sterren schitteren in alle afmetingen in huizen en langs straten. In alle restaurants, arm en rijk, eet men aan feestelijk versierde dissen. Kaarsjes vervangen de electrische verlichting en kerstklokken bungelen tussen het sparregroen.

Onkerkelijk Zweden gaat naar de Kerstdienst

Straks gaan de versierde kerken open om kerstfeest te vieren. De onkerkelijkheid moge in Scandinavië de meest onheilspellende afmetingen hebben aangenomen — „misschien 20% van de kerkelijk ingeschrevenen gaat enkele malen per jaar naar de kerk", verklaarde een der hoogste kerkelijke autoriteiten ons indertijd maar met de kerst gaat bijna iedereen.

Treinen, vliegtuigen en hotels zijn vol.

Wie reizen wil moet dit weken van te voren aanvragen. Alle treinen zijn meer dan een maand van te voren vol geboekt. Er is geen plaats meer op een vliegtuig te krijgen. Ieder trekt naar familie of kennissen om het feest samen te vieren. Het grote huizengebrek maakt deze trek nog moeilijker, zodat canapé's en divans tot bedden gemaakt moeten worden. In Stockholm leven zeer velen in flats van maar een enkele kamer en een klein hokje om te koken, (tegen zeer hoge huurprijs, plm. 125 Gld. normaal)

Nationale feesten te Rattvik

Middelpunt van de volkse viering is in Rattvik, in midden Zweden, waar nationale feesten worden gehouden in de typisch Zweedse kledij. Velen bespreken hun plaats in de weinige hotels daar al een jaar vooruit.

Aan eten is geen gebrek. De kalkoen is ook in Zweden het symbool van de Kerstdis geworden. Maar wie een borrel bij de feesttafel wil, moet smokkelen, daar alle alcoholhoudende dranken onder een staatsrantsoenering vallen. Langs allerlei omwegen kan men altijd wat bekomen en gevolg van deze misplaatste opvoeding door de staat is dat er veel meer gedronken wordt dan elders. Wie Stockholm kent, kent de ontelbare dronkenmensen langs de straat. Aan de feestvreugde zal dit echter niet af doen. De wijzen weten hun maat te houden. Het Engelse kerstfeest moge traditioneel zijn, het Zweedse is een volksfeest van Lapland tot aan Malmö, waarin oude gebruiken nog in levende traditie zijn.

Club Suriname bestaat 29 December tien jaar

Een eilandje op een eiland

ORANJESTAD.— De 29e December zal het voor alle Surinamers op het eiland een zeer bijzondere dag zijn, daar het dan tien jaar geleden zal zijn, dat het clubgebouw in San Nicolas door de Beschermheer van de Vereniging Suriname Mr. L.C. Kwartsz geopend werd door het hijsen van de Nederlandse driekleur.

De behoefte, die er toen bestond aan een eigen clubgebouw, waar de Surinamers op Aruba elkaar konden ontmoeten en hun gemeenschappelijke belangen bespreken, was groot. Tot het clubgebouw in gebruik genomen werd moesten de samenkomsten van de Surinamers steeds plaats vinden in gehuurde lokaliteiten of in de theaters van De Veer. Het is indertijd de heer Jan Simons geweest, die het idee om een eigen club te bezitten heeft verwerkelijkt. Samen met de bouwcommissie, die bestond uit de heren H. Rodrigus, H. Tujeehut, R. Tujeehut, G. Zorgvol en H. Valen heeft hij de plannen uitgewerkt tot een concreet gebouw, dat door de Viana Trading Co. gebouwd werd. In later jaren heeft de enorme groei van de club nog enkele uitbreidingen van het gebouw noodzakelijk gemaakt.

Vele prominenten.

Talrijk is het aantal der prominente figuren geweest, die het clubgebouw van de Surinamers met een bezoek vereerd hebben. Van hen noemen wij de voormalige Gouverneur I. Peters, die in gezelschap van zijn Surinaamse collega mr. J. Klaassesz naar de club kwam. Voorts heeft bisschop S. Kuypers van Suriname, talrijke Statenleden, leden van de Eilandsraden en vele vooraanstaande artisten de club met een bezoek vereerd. De binnenkort jubilerende club waar in de loop der jaren tienduizenden Surinamers de drempel zijn gepasseerd en honderden niet-Surinamers (die niet minder welkom zijn) kan met recht een Surinaams eiland op Aruba en het cultureel centrum van San Nicolas genoemd worden.

KERSTVIERING IN PROTESTANTS-MILITAIR-TEHUIS

SAVANETA. - Ook het Prot. Chr. Militair Tehuis te Savaneta zal zijn Kerstfeest vieren. Op Tweede Kerstdag zal er eerst een Kerstmaaltijd georganiseerd worden en daarna een gezellige avond. Voor deze avond heeft de beheerder, de heer D. Agter, een interessant programma opgesteld. Burgers zijn op die avond van harte welkom.

UITSLAG TREKKING

S.V. „DAKOTA"-LOTERIJ

Eerste prijs:	20864
Tweede prijs:	23259
Derde prijs:	07075
Vierde prijs:	14897
Vijfde prijs:	23769
Zesde prijs:	17935
Zevende prijs:	9417

De prijzen kunnen worden afgehaald bij DON SIMON, Wilhelminastraat - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. A. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA:

BIOSCOPEN

24 December:
DE VEER 8.30 p.m.: „White Christmas" (VistaVision)
RIALTO 8.00 p.m.: „City of badmen"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Black tuesday"
AURORA 7.30 p.m.: „Outcast of poker flat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pena Penita"

25 December:
DE VEER 6.00 p.m.: „Peggie"
8.30 p.m.: „White Christmas"
RIALTO 6.00 p.m.: „Wagenmaster"
8.00 p.m.: „City of badmen"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Rodeo"
8.00 p.m.: „The living desert"
AURORA 6.00 p.m.: „Texas lawmen"
7.30 p.m.: „El valor de vivir"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Marshall of Cedar Rock"
7.30 p.m.: „Cavalary Scout"

26 December:
DE VEER 6.00 p.m.: „Grande parade"
8.30 p.m.: „White Christmas"
RIALTO 8.00 p.m.: „With a song in my heart"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Bend of the river"
8.00 p.m.: „The living desert"
AURORA 6.00 p.m.: „Crashing through"
7.30 p.m.: „The cate of the outlaws"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Bronco buster"
7.30 p.m.: „Thunder on the hill"

APROTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

KERKPROGRAMMA R.K. DIENSTEN:
Oranjestad: 4.00; 6.15; 7.00; 7.45; 8.30 en 9.00 uur.
San Nicolas: 4.00 (alleen volwassenen); 6.15; 7.30 (kindermis); 8.30; 9.30 uur en 5.00 lof.
Savaneta: 4.00; 6.00 en 8.30 uur.
Brazil: 4.00 en 8.00 uur.
Santa Cruz: 4.00; 6.30; 7.30 en 9.00 uur.
Paradera: 8.30 (plechtige kerkbeopening); 4.00 (H. Mis) en 8.30 uur.
Noord: 4.00; 7.00 en 8.30 uur.
Nachtmis gezongen door Freres en Trupialen, niemand mag mag op het koor.

PROT. DIENSTEN:
Piedra Plaat: Zaterdag, 24 Dec.: 5.45 uur Kerstfeest voor kinderen; Zondag, 25 Dec.: 10.30 uur: Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: Zondag, 25 Dec.: 5.30 uur (Method. kerk) Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: Zondag, 25 Dec.: 9.00 v.m.: Ds. W. J. H. Baart; Zondag 25 Dec.: 12.15 v.m.: Kerstprogramma in het Papiaments over Voz di Aruba; Zondag, 25 Dec.: 16.00 n.m.: Kerstprogramma in het Nederlands over Voz di Aruba en Zaterdag, 24 Dec. 23.30 n.m.: Kerstnachtdienst: Ds. W. J. H. Baart.

RADIO KELKBOOM

24 December:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

25 December:
Tot 22.00: SPECIAAL KERSTPROGRAMMA

26 December:
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

24 December:
18.30 Gewoon programma tot....
20.45 Estrella di Siman (Kerstliederen van Mario Lanza)
21.00 Gevarieerd Kerstprogramma met Kerstwensen
23.15 Kerkdienst in de Protestantse Kerk te Oranjestad (met, als inleiding een kwartier orgelspel van mevrouw Alida Lampe)

25 December:
00.30 Carillon
01.30 Een uur Kerstmuziek uit alle landen
02.30 Voz di Aruba wenst Zalig Kerstfeest
03.30 Mission Santa Barbara
04.00 Morgencarillon
05.00 Kerstliederen
06.00 Klassieke melodieën, afgewisseld met Kerstmuziek
08.00 Koorzang
09.00 Christmas Carol
09.30 „The Worlds Redeemer", uitzending Kerst-cantate Prot. Gemeente
10.30 Opnamen van het Arubaans Kinderkoor o.l.v. Nico Treytel
11.00 Opnamen van de gewijde Kerstavond in de Club Suriname
12.00 Kerstliederen uit Canada
12.25 Kerstprogramma Protestants Jeugd Comité (Papiament)
12.45 Orgelspel
13.00 Gevarieerd Kerstprogramma met Kerstwensen
16.00 Kinderkoor zingt Kerstliederen
16.30 Kerstprogramma Protestants Jeugd Comité (Nederlands)
17.00 Kerstplaten op verzoek
18.00 Engels Kerstprogramma
18.20 Nieuws (Nederlands)
18.30 Nederlands Kerstprogramma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Carillon Santa Barbara
20.45 Mevrouw Henriquez zingt
21.00 Gevarieerde Kerstmuziek
21.30 Carillon
22.30 Sluiting.

De „ARUBAANSE COURANT" zal op Maandag 26 December a.s. niet verschijnen. Dit nummer telt 12 pagina's. De redactie.

PADVINDERS GAAN DOOR DE STRATEN VAN SAN NICOLAS MARCHEREN NA INSTALLATIEGEBEUREN

SAN NICOLAS. — Dinsdag a.s. zal in het padvinderscentrum aan de Tankfarm bij San Nicolas de plechtige installatie plaatsvinden van welpen en verkenners van de N.P.V. Na deze installatie zal er van vijf tot zes uur 's middags door alle padvinders door de straten van San Nicolas gemarcheerd worden. Na de mars zullen de padvinders met hun leiders het Kerstfeest in het clubgebouw gaan vieren.

HARTELIJKE DANK

WILLEMSTAD. — Van de K.LM ontvingen wij een garnituur van Japans lakwerk om olienootjes of andere hapjes op parties te serveren. Deze schaaltjes werden speciaal voor de KLM in Japan vervaardigd. Onze hartelijke dank voor deze bijdrage van de KLM tot de vreugde van het Kerstseizoen. Wederkerig wensen wij de KLM het allerbeste in het Komende jaar.



Su Pascu di mas feliz

Awa tabata yobe cu pipitanan grandi, y tabata castiga e maishi rabu cu ya tabata na tapushi, den cunucunan berde y frescu pa e yobidanan constante di ultimo tempu.

Solitario para den bentana di cushina, Nora tabata tira su bistanan tristu den su cura yen di awa.

Nochi tabata bai sera.

E scuridad a drenta cu tempran pa motibo di hopi awaceru cu a cai for di marduga.

Un bientu frio tabata corta y penetra den e bentana, kitando Nora su pensamentu.

El a sera e bentana y bai paden, den kamber caminda su unico yiu muhe chikitu di 5 anja tabata bula cu cayentura ya ta dos dia caba.

Tur e hon bisinjanan a sinje pone yerba di brusca den cama pa hala e cayentura, pero nada no por a yuda ainda.

Un ora cu e chikitu habri su wowonan e tabata puntra cu su lipnan puũs di cayentura: „Mama, ainda Papa n' yega cas?".

Nora pober, conmovi pa e pregunta inocente di e criatura, no por a contene un lagrima cu tabata sali for di su wowonan corra caba di tantu yora.

„No mi yiu, ainda no, pero pronto Papa lo ta cerca nos atrobe.

Mama ta 'nabo un koppi dushi asina di malohia, tapa bo bon tapa, mayan mainta bo ta lam'ta bon bon. Warda Mama un ratu asina, tende."

Ora cu e chikitu sera su wowonañ, Nora ta bai den cushina, y despues di a seca su wowonan cu zom di su shimis, e ta bai prepara un koppi di malohia cu lamunchi primi aden pa su yiu.

Mientras es awa ta riba candela Nora su pensamentu ta bolbe biaha di nobo riba tur loke a pasa es ultimo dianan.

Federico su casa, kende tabata traha bordo di un barcu di bela a perde cu barcu siman pasa, pa motibo di mal tempu.

Un Venezolano amigo di Federico a bin confirma e noticia, ya cu na binida pa Aruba, nan a topa cu resto di e balandra hordo di cual Federico tabata nabega.

....

Dianan ta bai pasando, y berdaderamente Monita, yiu di Nora ta sinti su mes basta miho caba, e por camna poco den cas cu su alpargata cu su Papa a cumpra pe na Guajira.

„Mayan Shon ta purha sali poco den solo, pa cohe poco aire, asina cu otro siman shon ta tur bon pa nos dos bai Misa di Pascu huntu".

„Anto Papa tambe ta bai cu nos no, dia Papa bolbe?"

E pregunta inespera a tolondra Nora cu e no por a haya un contesta mes momento, pero el a recupera su mes unbez.

„Si mi yiu, laga nos pidi Popo 'Sus, pa un dia nos por ta huntu cu Papa".

E contesta no obstante poco complica, sinembargo a satisface e curiosidad infantil, y di pronto el a cambia e combersacion puntrando:

„Mama, conta mi un storia di Popo 'Sus?" ......

E pober Mama alivia pa e cambio agradabel, a tuma e yiu riba su scochi, y manera costumber a cuminza conte e biaha aki, e Storia bunita di Pascu di Nacementu, te cu e wowonan chikitu di su unico yiu a cuminza kinipi te cu el a pega sonjo.

Cuidadosamente Nora a hibe poco poco pone den su cama, unda e tesoro unico tabata drumi cu un sonrisa suave riba su cara, kizas sonjando cu tur es angelitonan cu tabata canta y hubila den es anochi sublime y santo di Pascu.

Tabata scur pafor. un frio tabata corta, serena tabata cai pa su mester. Cielu tabata ilumina pa tur e mil y mil streanan cu tabata cende. Tabata Pascu marduga.

Nora cu su yiu Monita tabata camna bon pura pa yega Misa na tempu prome cu peseber habri.

Kloknan tabata hati caha.

Yegando Misa nan a bai sinta te dilanti aya pa Monita por haya mira e Ninjo mas miho.

Cu wowonan resplandeciente Monita tahata mira e Ninjo den peseber. Tabata manera e kier a hise al go.

Di pronto el a pensa riha su Papa, el a kita su cara for di e Ninjo y a hiza su wowo mira su Mama.

E kier a puntra algo, pero despues el a corda cu Mama di, ora cu e ta den misa e no mester papia.

Su hista a holhe cai riha e Ninjo.

Tabata mescos manera cu e Ninjo tahata hari cu ne.

E ta tende e cantica cu su Papa sa sinje,

Wardadornan lamanta
Luz di Cielu a haha ....

E ta tuma man di su Mama y ta primié.

Mama y yiu ta comprende otro ..

....

Misa a caha, hendenan ta hraza y duna otro hon Pascu, tur ta alegre.

Nora pober si ta tristu, pura e ta purba sali for di e multitud pa cohe camina pa cas mas lihe, e tin Monita bon duru teni na su man, pa e no perde den e aglomeracion di tantu hende.

E tin miedu cu e yiu no cuminza puntra algo un ora pa otro e ta spera Monita puntra ki dia Papa ta bolbe ......

Pero ta kiko?

Turdi den su pensamentu e ta tende un hende ta yame na su nomber.

Nora ......

E no por distingi ainda ta ken', pero e ta reconoce e stem.

Monita ta ranca for di man di su Mama, y ta cuminza grita Papa, Papa ..... ata Papa a yega.

Cu awa na wowo nan tres ta braza otro den porta di misa.

Nora no por kere su bista, com por ta posihel, Federico a bolbe.

„Milagrosamente mi a scapa, un boto piscado a hiba mi costa di Venezuela awor aki mi a yega cu un balandra Venezolano, Dios Gracias.

Nora su curazon por a bula di alegria.

Ki momentu sublime di felecidad esaki tabata pa Nora.

Ki motibu di gratitud inmenso pa Federico, cu porfin el a yega cas

Y ki un alegria grandi pa pober Monita, cu porfin a bolbe mira su Papa cu tanto e tabata anhela.

Federico a tuma su yiu den su braza y a cubri su cara cu su sunchinan paternal.

„Papa sa', mi n' bisa Mama, pero mi kier sa cu Popo 'Sus a bisa mi cu Papa ta yega awe serca nos".

Es ultimo estrofanan di Adeste Fideles tabata resona den misa, sigi pa e kloknan di Pascu cu tahata hubila alegremente, plamando e notica Celestial den tur e casitanan humilde cu tabata drumi den e paisahe berde y frescu, banja pa e rayonan luminoso di e solo cu tabata anuncia cuminzamentu di un dia nobo, e dia santifica di Pascu di Nacementu.

HISTORIA DI PASCU

Tabata como si fuera ta trueno a corta, pero no tabatin tempestad y cielo tabata helder y blauw. Tabata arcangel Gabriel, quende manera un rayo brillante di luz a ilumina cielonan y a baha na mundo na un manera intendible.

Den un huki chiquito dje tera di hudionan tabatin un lugarcito cu jama GALILEA. Na barica di un cerrito tabata queda e ciudad chiquito Nazareth. Y den e ciudad aqui e angel Gabriel a queda para dilanti un cas pobrecito. Un rato despues el a camna drenta.

Den e cas ai tabata biba un muhe hoben, un mucha muhe ainda, cu tabata jama MARIA. Propiamente e mucha muhe aqui mester tabata biba den un palacio, pasobra e tabata un princesa, un vastago di rey David. Y e homber cu quende e tabata comprometi y cu quende pronto e tabata pensa na casa, tabata Hose, un simple carpinté, cu mester a traha duro pa e gana su pam di tur dia; pero Hose tabata tambe descendiente di David, y propiamente un prins.

Pero nan tabata biba asina reserva, cu ningun hende no tabata pensa mes riba esai. E famia real aqui tabata lubida y empobresa. Un pueblo stranjo, e poderoso pueblo di Romanonan, a conquista e tera aqui y nan soldanan tabata domina e ciudad. Un rey pagano stranjero, e cruel Herodes, tabata sinta riba trono di David na Jerusalem y tabata manda riba pueblo di Dios. Tabata tempo fatal pa Hudionan .

Pero un dia lo yega temponan mehor. Esai Dios a priminti masha tempo caba. Lo tin di nace un Niño aqui bira grandi, lo e bira rey y sinta riba trono di David y enter mundo lo ta su imperio. Siglonan largo caba pueblonan ta spera riba e Niño aqui. E Niño aqui tabata obheto di tur combersacion y tabata jam'é na nombernan bunita manera: „MESIAS", „SALBADOR". Ora cu Salbador bini, tur cos lo drecha trobe!"

Pero.... ora cu e Yiu ai lo mester nace, ta quen lo cuid'é. Ta quen lo tin e previlegio di ta su mama?

E persona ai sin duda lo ta e muhe di mas bendiciona y di mas feliz di e luga aqui.

— — —

Maria tabata solitario na cas, ora cu diripiente e angel a aparece su dilanti.

„Sea salud, bo ta jen di gracia. Senjor ta cu bo"!

E palabranan aqui a resona asina respetuoso, como si fuera e tabata un reina!

El a queda ta fiha e angel, admira y profundamente emociona. Ta quico e saludo bunita aqui ta nifica?

E angel a bisa: „No spanta Maria, pasobra b'a hanja gracia cerca Dios. Y mira, lo bo duna luz na un jiu homber y lo bo dun'e nomber di Hesus. E yiu aqui lo ta afama y lo ser jama Yiu di Altisimo y Senjor Dios lo dun'é trono di su tata David y lo e reina como rey te den eternidad riba cas di Jacob...."

Anto e mester ta e Mesias, e Salbador, riba quende ya ta siglonan caba pueblonan ta spera! Y anto t'e, Maria, lo por ta Su mama, asina humilde y pober manera e tabata? Si; anto lo e tabata ricamente previligia.

Maria no por a comprende e cos aqui enteramente; e milagro tabata mucho grandi. Pero loque e tabata tende aqui ta palabra di Dios y ta p'esai el a quere. Solamente el a puntra:

„Com esaqui lo socede? Pasobra mi n' ta casa ainda. Ta quen lo ta tata di mi yiu"?

Y e angel a responde: „Dios mes lo ta su tata. P'esai mes lo e no ta un yiu manera tur otro, pero un yiu santo y lo e ser jama Yiu di Dios".

Y e ora ai e angel a particip'e noticia di un otro milagro mas.

„Mira", e angel a bisa, „Elizabeth, bo prima, tambe lo duna luz na un yiu homber pasobra pa Dios nada no ta imposible".

Ora cu Maria a tende esai e no tabatin nada mas di puntra. Aunque cu tur cos tabata un gran problema p'e, pa Dios nada no ta imposible. Ta Dios mes quier ta tata dje Yiu? ....Bueno, anto asina si lo e quier ta su mama.

Maria a inclina respetuosamente y obedecido y a bisa:

„Mira, criar di Senjor. Lo socede mi segun Bo palabra".

E ora ai e angel a regresa na cielo pa bai hiba mensahe na Dios cu el a cumpli cu su encargo. El a hiba e noticia di mas bunita den e pober casita, un noticia di mas eleva cu hamas mundo por a tende.

— — —

Maria no tabata conoce tranquilidad mas. E no tabata sa quico e quier a haci cu su alegria. E mester a trata na participa esaqui na un hende. Pero aqui esai no por a socede, pasobra ni Hose cu tabata sa tur cos di dje e no a conta. E no tabata risca haci esai, pasobra Hose lo no a quer'é. E milagro tabata mucho grandi y mucho santo.

E mester a bai cerca su prima Elizabeth, di quende e angel a cont'é cu a pasa esaqui tambe un milagro.

Y el a haci e viaje largo di tres a cuater dia dwars door dje ciudad, te ora cu el a yega na Judea. El a apur'é pa e por a yega n'e cas camina e prima di dje di edad ya avanza caba tabata biba cu su casa, e sacerdote Zacharias.

Pero ora cu el a abri e porta y a saluda Elizabeth, e no tabatin mester di bisa nada mas di motibo di su viaje. Cu un grito Elizabeth a' bula sin contre hubilando:

„Sea bendiciona denter di muhenan y bendiciona sea bo santo yiu. Na quico mi tin di gradici e honor, cu mama di Senjor a bini cerca mi? Mi sa cu ta bo t'e previlegiada! Pasobra mira! Ora cu e zonido di bo saludo a resona den mi oreanan, e yiu cu mi ta carga den mi entraña a lamta bula di alegria...."

Tendiendo esaqui, Maria a sintié masha feliz. E ora ai e tambe mester a hubila. El a expresa su alegria den un cantica cu di mes a sali foi su interior, un cantica cu tabata un bunita alabanza na Dios.

„Mi alma ta grandi den bista di Dios.

Y mi spirito a alegré den Dios, mi Redentor...."

Y despues di esaqui e dos primanan tabatin asina lanto cos di conta otro. E mes angel cu a bishita Maria tabata tambe cerca Zacharias. Ora cu e mester a haci misa den tempel na Jeruzalem, alomenos 6 luna pasa, diripiente el a hanja un angel para banda di altar hunto cun'é cu su oracion a ser scucha y cu su muhe Elizabeth den su vehez toch lo duna luz na un yiu homber. Y e

(E ta sigi riba pagina 5)



HISTORIA DI PASCU

(Continuacion di pagina 4)

angel a bise tambe cu e yiu aqui lo bira un sirbidor di Senjor, un gran profeta, cu lo prepara pueblo riba binimento di Mesias.

Pero Zacharias no por a quere tal cos. Si, tempo cu e tabata hohen y recien casa, diferente bez el a reza suplica Dios pa un yiu, pero nunca Dios no a scucha su oracion. Te ainda Dios lo quier haci esai? Te ainda Dios lo quier munstre su gracia?

„No", el a bisa, „esai ta imposible. Mi ta bieu y mi muhe ta bieu. Ta com mi ta haci quere esai?"

E ora ai angel a oblige na quere. Y unbez el a castige tambe pasobra el a duda den palabranan di Dios. Y e angel a bisa:

„Lo bo queda muda te ora cu palabra di Dios sea cumpli."

Y mientras Elizahcth a conta esaqui na Maria, Zacharias tabata sinta banda di nan, muda, pero cu wowonan feliz. Awor si! e ta quere cu tur loque e angel a papia tabata berdad. Pasobra ora el a bisa: „Esai no por socede", el a sinti su lenga ta bira pisa den su boca.

Tur loque e quier a bisa su muhe, e mester a skirbi riba un lei. Tambe el a skirbi riba e lei cu nomber dje yiu lo ta Juan, quende nos conoce bao di nomber di San Juan Baptista.

Si; Dios a scucha nan oracion, aunque tabata despues di asina tanto anja, ora cu nan a quere cu ya Dios a lubida riba nan. Pero Dios no sa lubida.

Y aunque cu tur hende a lubida riba Dios, sinembargo E quier a munstra su amor na humanidad.

Maria a queda tres luna cerca Elizabeth y Zacharia. Unda e por a hanj'é mehor cu den e casita aqui? Unda e por a papia mehor riba su felicidad?

Dos muhe tabata sperando den fé: mama di Salbador y mama di su profcta, cu mester a predica su binida na hendenan.

Pero ora cu Maria a regresa trobe na Nazareth, Hose tabata camna cu un curazon jen di sufrimento y su pensamentonan tabata tormente.... Paquico Maria a queda asina tanto na Judea? Ta quico tabata pasando cu su esposa venidera? Paquico e tabata trat'é asina sin gracia e indiferente como si fuera ta algo e tabata sconde p'é?

Pronto Hose a hanja sa e secreto aqui: Maria lo duna luz na un yiu. El a spanta, el a hanja un tal cos terrible, pasobra e yiu aqui no tabata di dje, como e no tabatin ningun relacion cu Maria. Nan no tabata ni casa cu otro ainda. Sin duda Maria a comete infieldad na dje y a casa na scondi cu un otro homber. Quizas ta p'esai el a queda asina tanto tempo na Judea....

Hamas Hose por a biba quere un tal cos di Maria. Pero e tabata un homber husto y correcto y a bisa den su mes: „Lo mi no busca ningun trobbel pa e motibo aqui cun'é, pasobra al fin al cabo t'e mes lo sa quico e ta haci. Quizas el a hanja un esposo cu e ta stima mas cu mi. Lo mi bandone den tur silencio y hamas lo mi bolbe na e ciudad aqui".

Pero mientras e tabata camna cu e plan aqui e tabata sinti su mes masha infeliz.

E ora ai pa di tres bez un angel a baha foi cielo y a papia cu Hose den su sonjo:

„Hose, abo yiu di David, no spanta ni quere cu Maria a enganja bo. Acepté como bo muhe, pasobra e yiu cu e ta bai hanja ta yiu di Dios. Bo mester dun'é nomber di HESUS. Bo mester jam'é SALBADOR, pasobra t'e lo bini pa salba su pueblo di nan picarnan".

Hose a obedccé na angel di Senjor. E no a comprende e milagro aqui, pero sinembargo el a quere y pronto despues el a casa cu Maria. El a pone bin biba den su cas. El a percura p'e, sperando riba e milagro hunto cu Maria.

— — —

Pero e ora ai e milagro a socede caba den cas di Elizabeth. Aya a nace e yiu cu Dios a priminti y tur bicinja y famianan tabata participa den felicidad dje pareja bieu cu nan alegria no tabata conoce limite.

Despues di ochi dia cu e yiu a nace nan a celebra su fiesta di bautismo. Naturalmente e mester a jama Zacharias mescos cu su tata, e hendenan a pensa.

Pero Elizabeth a sagudi cabez diciendo:

„No. Su nomber ta Juan".

„Juan? Esai no por ta", e hendenan a bisa. „No tin ningun hende den boso famia cu jama Juan. Warda un rato; lo nos puntra esai na Zacharias y como el tabata mudo Zacharias a cohe su lei y a skirbi: JUAN.

Y ningun hende no tabata sa quico nan bester a pensa dje asunto stranjo aqui.

Pero mes ora a socede un milagro. Zacharias a cuminza ta papia. Su castigo a caba. Y tur cos a socede manera e angel a bisa. Y el a obedecé y a duna su yiu nomber di JUAN. Awor el a bolbe recohe su boz y su habla. Y di su lipnan tabata escapa awor alabanza continuo:

„Gloria na Dios di Israel. E Dios cu no a lubida riba su pueblonan..."

Tur hende cu a tende y mira esaqui a queda masha asombra. Y den enter Judea nan tabata papia dje cosnan milagroso cu a sosode den e cas aqui.

— — —

No mucho tempo despues Hose y Maria mester a bai de viaje, pasobra Augusto, emperador di imperio Romano a ordena cu den enter mundo camina e tabata manda. mester a conta cuanto hende tahata biha. Y tur camina den e tera Hudio a ser proclama cu tur hende mester a bai na nan mes ciudad pa larga inscribi aya nan nomber. Hose y Maria a prefera di por a queda tranquil di nan na Nazareth, principalmente awor cu Maria tabata cerca di duna luz. Pero ningun hende no tabata risca rechaza e ordenanza di emperador. Y di e manera ai nan a dicidi di bai haci e viaje largo y dificultoso pa Bethlehem, e ciudad di David, pasobra nan tur dos ta decendiente di rey David.

Pero nan no tabatin placa tampoco pa paga un pasashi asina largo te na Bethlehem.

Morto cansa y foi nan rosea nan a alcanza Bethlehem porfin, despues di a trompeca y pasa den tur e camina di stof, door di tur e baranca y cerritonan di Efratha y porfin nan a mira e casnan blanco di Bethlehem ta brilla nan dilanti den solo cu tabata bahando. Y nan tabata suspira di alegria, ora cu hunto cu otro pasaheronan nan a drenta e porta dje ciudad chiquito. Nan tabata pasa den e cajanan cu tabata jen jen di stranjeronan cu di tur parti a bini n'e luga aqui. Nan a yega na un posada camina nan a pensa di por a pasa anochi pero pa nan mas grandi desenganjo tabatin aya den masha hopi pasahero cu nan bestianan y no tabatin ni un solo cuarto bashi camina nan por a habita y sosega dje viaje largo. E otro pasaheronan a yega prome cu nan. Enbano nan a sigui ta busca un posada. No; ningun camina no tabatin un luga pa un hobencita cansa. Ningun camina no tabatin luga pa e mama di Senjor....

Pero porfin nan a bin hanja un stal y a drenta aiden. E carnernan tabata den campo. Tabatin aiden un pesebre camina nan sa pone yerba p'e bestianan come. Nan a yena esaqui cu yerba. Den scuridad dje cueba nan a come e pam cu nan a bini cu n'e foi Nazareth. Nan a gradici Dios pa e pam aqui y pa e luga tranquilo aqui cu toch nan a logra hanja.

Despues e luga aqui a bin bira completamente scur. Streanan a cuminza ta brilla na firmamento. A bira anochi na Bethlehem....

— — —

Y den e anochi silencioso y scur aqui, na e luga scondi den stal di Bethlehem, e milagro di mas grandi a socede, e milagro di mas grandi cu hamas mundo por a conoce. Den e mes stal aqui yiu di Dios y Salbador di mundo, e Mesias cu asina tanto siglonan tabata primiti, a bini na mundo den forma di un Niño. Y ningun hende otro no a presencia e momento aqui sino solamente Hose Y Maria ora cu e Salbador a nace.

Tan pronto cu e yiu a nace nan tur dos a hanja un amor indiscriptible p'é y nan tabata sinti nan curazon alegre na un manera misterioso. Maria a quita panja foi su curpa y a lora e yiu den nan. Hose a yena e pesebre cu yerba seco y a pone e yiu den dje.

E ora ai yiu di Dios tabata drumi den e baki cu bestianan sa come aden.

Rey di cielo y tera tabata drumi den un stal.

Qende lo por a quere esai?

— — —

Den e camponan scur y amplio di Bethlehem tabatin varios wardadornan drumi meimei di nan bestlanan. Ora cu a bira nochi, nan a hunta nan bestianan y a trece nan hunto den e espacio grandi. Nan tabata sinta awor queto rond di candela y nan no tabata tende nada otro cu sursurra di biento di anochi den yerbanan.

Como si fuera ta grito di un bestia silvestre a resona den lejano, nan a hiza nan cabez y a queda ta scucha cu atencion.

Como a bira queto trobe, nan a bolbe profundiza nan den nan pensamentonan.

Pero diripiente nan tur a bula lamta spanta, pasobra un luz, blanco y fuerte manera di solo a cai riba nan y masha cerca nan tabata para un figura celestial. Un angel di Senjor a aparece nan dilanti. Nan a cai na rudia y a spanta masha tanto....

Pero e angel a bisa nan na tono amable y carinjoso:

„No spanta, pasobra mira, mi ta participa bo un gran alegria, cu enter pueblo lo tuma parti den dje. Awe a nace pa boso e Salbador cu ta Christo Hesus, nos Senjor, den ciudad di David. Y esaqui ta boso senjal: Lo boso hanja un Niño lora den panja y drumi den un pesebre...."

Y ora cu e angel a caba di duna e mensahe aqui e luz a bira ainda mas skerpi y brillante y mas y mas angelnan a baha na tera, no algun, pero cienes.... milliones figuranan celestial den tur nan splendor. Enter universo tabata jen di angelnan. Un grandioso y poderoso ehercito celestial tabata vibra na firmamento y den e anochi silencioso a resona un cantica asina bunita, manera hamas orea di hende por a tende:

„GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO Y PAZ NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD".

Y wardadornan a comprende e palabranan aqui. Mudo di asombro nan a queda ta contempla e acontecimiento milagroso aqui. Y despues di un rato e angelnan a sigui mas leu y e canticanan tabata resona mas y mas suave. Despues cielo a cerra su portanan trobe riba e hombernan aqui y scuridad a tira su velo negro trobe riba e ciudad y tabata como si fuera cu cerronan di Efratha tabata awor mas scur cu un rato prome. Y atrobe e luga a bira silencioso y biento tabata sursurra trobe den yerbanan. Tabata como si fuera nada no a socede, como si fuera tur cos tabata un sonjo.

Pero ainda e wardadornan a queda tur turdi, pasobra nan no tabata sa mucho bon cu ta na mundo of na cielo nan tabata.

Y na boz baho y tembloroso nan tabata bisa otro:

„E salbador....... e Mesias asina tanto siglo priminti a nace!"

Poco poco un di nan a bin hanja animo pa papia manera custumber y el a grita su companjeronan jen di emocion:

„Lamta larga nos bam Bethlehem pa nos ham mira ta quico a socede aya y loque Dios a participa na nos".

Y pura tras di otro nan a bai Bethlehem pasando door dje camponan scur. Nan a larga nan bestianan atras bao di proteccion di Dios. Nan a alcanza Bethlehem y a hanja e stal. Vacilante nan a camna acerka e cueba.

E ora ai nan a mira Maria y Hose, dos hende pober mescos cu nan.

Y nan a mira e Niño den pesebre, lora den panja, un yiu mescos cu tur otro yiu, chiquito y desampara.

Pero e wardadornan aqui a quere loque angelnan a bisa nan. Pasobra toch e yiu desampara aqui tabata e Salbador priminti, e tabata Cristo nos Senjor.

Un pesebre tabata su cama y un stal tabata su palacio. Nan à arodilla banda dje Niño, quende quier tabata tambe nan Wardador y a baha nan cara pa respet den Su presencia.

„Santo Niño Hesus", nan a bisa den nan oracion; „Oh Salbador cu a trece paz na mundo y a bin salba bo pueblo di Israel!"

Y lagrimanan a yena nan wowo, pasobra nan tabata esnan di prome cu a goza dje previlegio di por a mira Salbador di mundo.

Jen di emocion nan a conta na Maria y Hose loque a pasa den campo di Efratha. Nan a conta loque e angel a bisa nan y e palabranan dje cantica cu e ehercitonan celestial a canta. Y ora cu porfin nan a regresa trobe cerca nan bestianan ora cu solo a tira su prome rayonan di un dia nobo, nan tabata canta cu nan boz ronco e cantica di angelnan:

„Gloria na Dios den Altisimo y paz na hendenan di bon boluntad".

Nan tabata contento pasobra na
tabata pertenece na e hendenan c
a goza di complaciencia di Dios.
unda cu nan a yega, quende cu na
a topa cun'e nan a conta quico an-
gel a bisa nan dje Niño aqui.

— — —

Riba su cama di yerba, den e po-
bercito stal di bestia, pa su alegria d
mas grandi, Maria a duna e Niño d
bebe pa di prome bez.
„Mi yiu!" e tabata bisa maner
den un encanto.
„Salbador!" el a bisa respetuosa-
mente y na boz baho.
E tabatin e previlegio di por a cui-
da e yiu y alimente na su pecho. I
por a adore tambe y arodilla p'e
Ora pa ora e milagro aqui tabata bi-
ra mas grandi y mas excelsa.
Y den su curazon Maria a ward
tur e palabranan cu e wardadorna
a bisa y cada bez di nobo e tabat
pensa riba nan.

FELIZ PASCU

I

Pasando henter es anja pensando.
Y cordando cu semper ta yegando.
Mester kita tur triste pensamiento.
Sperando e dushi Pascu di Nacemento.

II

Cu un curazon contento.
Bo mester pasa tur tormento.
Bai preparando, y carga e cruz.
Warda e strea di Bethlehem duna su luz.

III

Unda cu bo pasa awor.
Bo ta mira bolitas y luz di tur color.
Y e bunita arbol di navidad.
Ta kita tristeza y duna claridad.

VI

Portin a yega e dia tan spera.
Un dia cu nunca por ser lubida
Den union di bo familia, bo ta pasa un ratu
Deseando tur un Bon y Feliz Pascu.

Fin.

Kico ta nificacion di Kerstboom?

Beinticinco di December ta jegando atrobe. Cabeznan di familia ta ocupanan cu pedida di un kerstboom pa nan cas y alavez pacusnan ta bai birando bashi na loke ta ballonnan di tur sorto di color y bombillonan electrico pa ilumina e palo berde cu tur anja na fin di anja ta duna casnan di familia un adorno tradicional. Varios hende nos por tende bisa „si na cas no tin un kerstboom, mi no ta sinti cu ta dianan di Pascu".

Pero mayoria ora bo puntra nan pa cual doel y kico ta e nificacion di e kerstboom no por duna un contesta fiho.

Uno ta bisa como nan lamta hanja nan den e cos nan tambe a sigui. Otro ta duna pa contesta „Si no tin Kerstboom no tin Pascu", pero con e cos a bira un tradicion nunca nan a tende ni a hanja e oportunidad di sabi, pesey nos querido lectornan nos ta bai purba duna algun specificacion con e Kerstboom dorna tur na luznan di color y ballonnan bunita a para bira un tradicion.

Pakiko ta denneboom worde escohi pa Kerstboom?

Wel aki na nos isla no ta importa cual mata nan kier usa pa Kerstboom, pero na lugarnan frio caminda asina invierno drenta tur bladjinan di palonan ta cai y ta solamente denneboom por resisti e frieldad y keda berde y esey ta e motibo cu denneboom a keda escogi tradicionalmente.

Tambe tin un otro historia cu relacion na e denneboom. Es cu ta hopi tempo despues cristianonan a escohi denneboom. Na Alemania tabata biba den e promer temponan di cristianismo un predicador cu nomber Winfried. Cerca paganonan nan tabatin un otro palo cual nan tabatin como bendicioná. Ora cu San Winfried a converti bastante hende el a dicidi na tumba e symbolo di e paganonan. Ora e raiz a sali for di tera a sosode un milagro y esey a sosode de tal moda. Tur resto di e palonan tambe a muri na e mes un momento cu excepcion di un den. Y asina cu San Winfried a declara di es dia ey cu den lo keda como symbolo di Pascu di es dia ey en adelante.

Pakico tur e adornonan na Kerstboom?

Siendo cu no tin mas bunita ora e den ta tur berde. Pa contesta e pregunta ariba menciona nos mester bai back hopi anja pasa. Den es tempo ey semper un anochi promer cu Pascu un comedia tabata worde haci y semper riba e escenario tabatin hopi palo mayoria parti tabata e dennan. E palonan aki semper tambe tabata mashar bunita dorna. Asina tambe ta conoci „Boom van Jesse" cu ta emblema di Stamboom di Christo y den e ramanan ta worde representa diferente personanan cu tambe ta worde nombra den Bibel. Den top di e den un figura di un muher ta representa mama la birgen mientras e otro personanan ta worde indica cu luznan chikito. E dornamento actualmente di e Kerstboom nos por weta como un combinacion di e comediananan di tempo pasa y e „Boom di Jesse" aunque cu awendia e nificacion a bai completamente perdi.

Cu esaki nos lectornan por hanja mas o menos un idea na kico e nificacion di e kerstboom den tempo di Pascu ta debi.



GANADORNAN DI CONCURSO DI PASCU

ORANJESTAD. — Querido lectornan por corda cu algun siman pasa nos a publica di pone disponibel dos premio di fl. 15.— y dos di fl. 10.— como promer y di dos premio pa esnan cu manda nos e mehor verso y mehor historia di Pascu.

Awor nos a jega asina leuw y concurso a keda sera y asina nos por weita den e gran cantidad tanto na verso como na historianan cu nos a ricibi ta cual lo ta esnan cu lo apodera di e premionan y cual nan a haci nan best.

E trabao ey, querido lectornan, no tabata mucho facil pa nos pa motibo cu tur esnan cu a tuma parti na e concurso a haci nan best pero como e premionan tabata dos nos mester a scohe esnan di mas mehor y tira lot, pa motibo tabatin varios cu tabata mes bon.

Aki ta sigi e premionan pa e versonan. Promer premio di fl. 15.— a logra hanja **Norma Paula,** Johan de Witstraat No. 3-A. Aunque cu Norma a scirbi cu ta purba e ta purba su suerte pa motibo cu nunca el a traha un verso, nos ta avisa cu ta asina e kier sigi purba suerte e por bien sigi purba bai, pasobra aunque pa di promer biaha e ta un di esnan di mas mehor y e tabatin e suerte di sali cu promer premio for di e lot.

Segundo premio ta bai pa **Srta. Celestina Winterdaal,** Mabon No. 9 cual ta un suma di fl. 10.—.

Premionan pa historia despues di hopi trabao — pasobra no tabata facil pa kwalifica cual di e historianan tabata mas mehor. Pero nos mester bisa cu nos jury a traha un bon trabao y e siguiente hendenan aki ta e ganadornan. Di promer premio di fl. 15.— ta bai pa **Srta. Marianita Koolman** y segundo premio di fl. 10.— ta bai pa **Claudia Tromp,** Tanki Leendert 166.

Tambe ta bai un troostprijs di cinco florin pa **Ruperto Maduro,** Mahuma 27 pa su trabao artistico cu el a dedica na su historia.

E ganadornan por pasa di mayan adelanti na nos oficina pa tuma nan premio.





Promer Premio

Un biaha tabatin un pastoor y e tabatin un criar cu jama Mien. Mien tabata un mucha cabesura, ora cu e bisa un cos, e cos mester sosede sino e ta bira di masha mal bijs.

Asina cu a bin jega siman di Pascu. Pastoor di: Mien bini aki un rato. Mes momento berde ata Mien a presenta den Pastoor su zaal. Mien di ta kico shon Pastoor kier cu mi, papia pasobra mi tin masha hopi trabao, ta net mi ta preparando cuminda y Pastoor ta stroba mi.

Pastoor di: Oh Mien, bo'n por ta asina bon di juda mi cuminza drecha pesebre, pasobra otro mayan ta Pascu.

Mien di: Masha bon Pastoor, haci poco liher, ta na unda e cosnan ta keda?

Pastoor di: Mien, nan ta keda na zolder den un caha grandi, ban yudami hiza e caha pasobra e ta poco pisa.

Pastoor hunto cu Mien a subi zolder bai busca e cosnan pa drecha pesebre. No a dura 5 minuut cu ata ya nan a jega ariba.

Awor Pastoor di: Mien larga nos hiza e caha, abo ta baha cu lomba y ami lo sigi bo.

Mien di: Pastoor ta loco, ami baha cu lomba ni de capotero.

Pastoor di: Mien ta ami ta baas; locual cu mi bisa bo, bo mester haci.

Mien di: Wel Pastoor cargé Pastoor só. Mien tabata na punto di baha larga Pastoor só cu e caha.

E ora ey Pastoor a dicidi di cumpli cu Mien su deseo pa el a haya su judanza.

Ora nan a jega abao, pa drecha pesebre, Pastoor a habri e caha saka e pesebre. Mien a cuminza trek nanishi. Mien di: Pastoor e pesebre ey ta masha bieuw. Mi mama defunto tin un palabra ta bisa: cu ni su bisawela no sa usa cos bieuw asina.

Pastoor di: Oh Mien, no menta nomber di hende morto; no ta bunita.

Ora Pastoor a cuminza saca e santonan, e ora ey si Mien no por a soporta mas.

Mien di: Pastoor e Maria falta su nanishi, e Ninjo falta dos dede, y San Hose su garoti ta kibra. Ta un scandal esey, y ata e camel falta su rabo.

Pastoor di cu Mien: com ta haci awor?

Mien di: Cumpra un otro Pastoor.

Y Pastoor a haya cu Mien tin razon.

Pastoor di: Mien bo por larga bisa na e pacus ey cu mi ta bin cumpra un pesebre mayan mainta. Si e donjo por poné na puesta pa mi hayé.

Mien di: Masha bon Pastoor.

E pacus na unda Pastoor kier a meen, tabata ey mes dilanti di Pastoor, y semper Pastoor sa tin pleito cu e donjo, pasobra e no sa gusta bini misa.

Despues cu Mien a caba di dres, Mien a sali pa pacus pa bai haci e respondi.

Mien a papia cu e donjo, y e donjo di pacus a bisé ta masha bon y cu e tin un bon net pa Pastoor.

Mien a jama ayo y a sali pa cas.

Despues cu Mien a sali e donjo di pacus a studia un plan pa e nek Pastoor. El a corda cu un siman pasa poco senjorita a hunga un comedia masha bunita y nan a bisti na Maria, Hose y wardadornan y e tres Reynan, y nan a keda perfecto. E donjo a bai serca nan y a pidi nan pa bini cu nan cosnan mayan mainta tempran pa haci un wega pe.



Pastoor a lamta su manece bon tempran y despues di desayuna Pastoor di cu Mien pe bai hunto cu Pastoor pa bai cumpra e pesebre, net locual Mien ta gusta.

Pastoor y Mien a sali pa pacus, y e donjo a ricibi nan masha contento. Despues di a saluda nan, el a hiba nan bai weita e pesebre cu el a regla pa Pastoor.

Pastoor di: Oh ma esey ta mucho grandi, y sigur mucho placa.

Pero Mien di: Esey ta net pa Pastoor; un Pastoor mester di un bon pesebre. Y e donjo tambe a duna Mien razon, y Pastoor a bin combini, y a dicidi di hiba esey.

Pastoor di: Mien nos ta carga nan uno pa uno hiba cas.

Pastoor a hiza e Maria y Mien a hiza Hose, pero nan tabata masha pisa. pero nan a jega unbez cu nan y a pone nan den zaal y a bolbe bin busca otro,y asina a hiba tur. Pero ora nan a yega cu e delaster, Mien di: no ta asina mi a pone e Rey aki, mi a pone cara paséit y awor e ta cara pariba.

Pastoor di: Mien bo ta kens, ami no a mishi cune. Pero Mien a sigura Pastoor cu e santo ta bira. Ora Pastoor a c a b a di drecha nan y el a para ta mira nan, el a haya nan masha bunita.

Mien a cuminza: Pastoor un ta come awe? Ami tin mashar hamber. Mi ta cansa manera un buricu y e santonan tabata pisa manera un diabel.

Mien di: Pastoor stop di maha y bin pa come, sino ami ta bai cuminza come. y ora Pastoor bini mi no ta lamta sino te ora mi caba di come.

Y Pastoor a ripara cu Mien su beis a cuminza danja, y el a dicidi di bai pa come.

Net Pastoor a cuminza come y Mien tambe kier a sinta pa come, el a tende papiamento den zaal. Mien di (den su mes) ta cual tribi a drenta ey den? Y el a bai waak.

Ora Mien a skrif e porta, Mien a spanta hera cai flauw.

Mien a bolbe na careda y e di cu Pastoor: Ata e santonan ta papia.

Pastoor a kere ta di cabez Mien ta bai bira. El a lamta bai waak, y enberdad nan tabata papiando cu otro.

Pastoor a tende nan ta pleita cu otro y ta bisa: Nos mester bai, pasobra ta masha calor. Net un a bira cara el a mira Pastoor, e di cu e otronan: Ate ta waak ey, bam core cune.

Pastoor a spanta core pa sali, pero ata Mien ta bini net den porta. Pastoor a pasa dal Mien abao y core bai.

Mien a sara, pero net Mien a caba di lamta ata el a mira Hose ta bini paden.

Mien dal un grito y basha careda tras di Pastoor.

Ora Pastoor cu Mien a yega un distancia, Pastoor di bam bolbe. E hendenan ta mira nos core.

Pastoor a bolbe. Mien a keda para. Pastoor a bai waak scondi, net ora cu ocho mucha muher gewoon bisti ta sali pa bai. Cada un cu panja di santo den nan braza.

Pastoor a grita nan y a sali cu carbachi. Pero nan a core bai na harimento.

Net Mien a yega y a mira. Mien a cuminza hari y Pastoor ta zundra.

Net e momento ey a yega un trahador di pacus cu un pesebre masha bunita pa Pastoor, y e donjo a manda pidi Pastoor no rabia cu el a haci un chanza, y e pesebre cu el a trese ta pa Pastoor. Pastoor no tin mester di paga.

E ora ey Pastoor tambe mester a cuminza hari. El a yama Mien pa cobarde.

Mien di: Pastoor ta mas cobarde cu ami, pasobra Pastoor a core bai promer cu mi, wel mi tambe a core.

Atrobe Pastoor a sali perdi.

Foi di es tempo ey, tur anja cu nan ta drecha pesebre, Pastoor ta corda e chasco cu a pasa nan, y Mien tambe. Y si nan no a muri, ainda nan lo corda.

Esaki ta e historia cu a keda premia y ya worde manda door di Srta. Marianita Koolman di Sta. Cruz.

Wereldschouw 1955

DE GLIMLACH, die KWAM en VERDWEEN

Jaar van politieke mislukkingen

EINDE 1955 leken de accoorden van Parijs, krachtens welke het nu souvereine west-Duitsland tot de NATO zou toetreden en de Westeuropese Unie krachtig zou worden versterkt, een mijlpaal in de ontwikkeling van de internationale politiek. Daartegenover stelde Sowjet-Rusland ter conferentie met zijn satellieten te Warschau een rode Nato, d.w.z. de vereniging onder één oppercommando van het Russische met de sateilietlegers; een commando, dat in feite reeds bestond. Italië was op de dag vóór Kerstmis het eerste land, welks parlement de accoorden goedkeurde; Frankrijk, op welks bekrachtiging de anderen wachtten, deed dit ten deie op oudejaarsdag, ten dele enkele dagen later; Duitsland volgde op 27 februari, nadat praktisch alle andere beslissingen waren gevallen. Rusland bieef tegenstand voeren tegen deze concentratie van westeiijke krachten en ging zelfs zo ver te beweren dat, werd de duitse herbewapening een feit, er verder met Rusland niet meer kon worden onderhandeld. Zowel de westelijke leiders als Adenauer geloofden deze verklaring in het geheel niet. En zij hadden gelijk, want wel zegde Rusland de vriendschapsverdragen op, tijdens Wereldoorlog II met Engeland en Frankrijk gesloten, maar het verlangen naar een bespreking van de grote vier aan de top bleef bij Rusland even sterk bestaan als bij de westelijken.

TROUWENS, op 3 februari voltrok zich in de leiding van Rusland een ommekeer, doordat Malenkow als minister-president aftrad op de zonderlingste wijze, in de moderne geschiedenis bekend. Een driemanschap, bestaande uit minister-president Boelganin, de secretaris der communistische partij Kroestjef en Molotow, gesteund door de populaire maarschalk Zhoekow als minister van Oorlog, nam de leiding in handen. Er kwam een politiek van de glimlach, waarbij Rusland ruimer voor de vreemdelingen werd opengesteld, andere taal werd gesproken, meer openhartige gebruiken heersten, maar welker beginsel — men zou dit spoedig genoeg merken — hetzelfde bleef.

Nog steeds vraagt men zich af of deze ommekeer een tactische was, of dat deze verband hield met economische moeilijkheden, blijkende uit b.v. de wijze, waarop in aziatisch Rusland de bevordering van de landbouw is ter hand genomen. Onderhandelingen over een conferentie der vier opperste leiders werden voortgezet; tegelijkertijd schiep de zekerheid, dat men aan beide zijden atoomen waterstofbom in de oorlog kon gebruiken, een evenwicht, dat resulteerde in de erkenning, dat van beide zijden een derde wereldoorlog een duivelse dwaasheid zou zijn.

Oostenrijk kwam vrij

EENSKLAPS ging Rusland met Oostenrijk praten over het door dit land zozeer verlangde vredesverdrag. De aanwezigheid van kanselier Raab te Moskou leidde de onderhandelingen der vier ministers van Buitenlandse Zaken te Wenen in, het vredestractaat kwam tot stand en Oostenrijk werd een permanent onzijdige, maar souvereine mogendheid.

Tegelijkertijd werden door Moskou de vriendschapsbanden met Joegoslavië hernieuwd, waardoor in de nieuwe Balkan-entente — juist versterkt omdat Italië en Joegoslavië het ten lange leste over Triëst eens waren geworden — een andere toestand kwam. Joegoslavië echter wendde zich niet van het westen af, hoewel het de Balkan-entente wel wat los liet, gevolg ook van de minder prettige verhouding, die tussen Griekenland en Turkije ontstond terzake van Cyprus, dat een eiland van onrust werd.

In de meimaand kwam te Parijs de Atlantische Raad bijeen om Duitslands intrede in de NATO te bekrachtigen. De Westeuropese Unie benoemde, krachtens het duits-franse accoord, een europese commissie voor de volksstemming in het Saargebied, die op 23 october een andere terreur der pro-duitse partijen daaruitslag had dan men destijds vermoedde, niet zonder dat zekere mate van aan debet is geweest.

Mislukt gesprek

MAAR REEDS tevoren bleek, dat de ontspanning, die men het voornaamste resultaat achtte van de conferentie der grote vier te Geneve, die eigenlijk de conferentie was van Eisenhower, teleurstelde. Door tal van diplomatieke manoeuvres, door intimidatie enerzijds, tegemoetkoming anderzijds, verkreeg Rusland voordelen en werden de westelijke mogendheden in het defensief gedrongen.

Daarbij kwam, dat Eisenhowers plotselinge ziekte op 24 september aan de kracht der westelijke samenwerking enige afbreuk deed. Foster Dulles kon niet het prestige opbrengen, dat Eisenhower heeft. Mede daardoor is de nieuwe bijeenkomst der vier ministers van Buitenlandse Zaken, die op 27 october te Genève aanving — ondanks de betere stemming, die de atoomconferentie in dezelfde stad had gekweekt — geen welslagen geworden. De amerikaans-engelse veiligheidsplannen wilde Rusland niet doen voorafgaan door een duitse hereniging; nog daargelaten, dat deze veiligheidsplannen, berustend op een brede neutrale zone, in andere Nato-landen weinig vertrouwen wekten.

Oorlog in het oosten voorkomen

IN HET VERRE OOSTEN scheen in het begin van het jaar een botsing Amerika-China mogelijk. Gevolg van het feit, dat communistisch China de Tatsjen-eilanden aanviel en dat men vreesde, dat de beide strategische eilanden Kwemoi en Matsoe eveneens zouden worden aangevallen.

De krachtige houding van Amerika bracht weliswaar geen wapenstilstand, maar deed toch in feite sedert april 1955 de wapenen rond Formosa rusten.

Zelfs de strijdbare Rhee in Korea kreeg, hoewel hij incidenten uitlokte, geen voet aan de grond. Zuid-Vietnam en noord-Vietnam bleven gescheiden, omdat in het eerste premier Diem, door Amerika gesteund, de macht uit handen van keizer Bao Dai nam en zich niet gebonden voelt door de overeenkomsten van Genève, die Mendès-France in 1954 tot stand bracht.

De met veel ophef aangekondigde aziatisch-arabische conferentie in Bandoeng nam wel belangwekkende resoluties aan, maar leverde weinig meer op dan een versterking van het blok dezer landen in de Verenigde Naties, dat in deze internationale organisatie dreigt een crisis te ontwikkelen. Van de aziatische landen trok Indonesië in het bijzonder de aandacht, omdat de door het leger veroorzaakte val van de regering-Sastroamidjojo het optreden van Harahap en de zijnen met zich bracht, die een gematigde koers stuurden, maar bij verkiezingen niet de overwinning behaalden, die men gedacht had.

Conflict in midden-oosten verscherpt.

TERWIJL het verre oosten tot rust kwam, nam in het midden-oosten de onrust toe. Zij bestond reeds in het begin van het jaar, omdat de latente verhouding tussen de arabische staten ener-, Israël anderzijds, tot voortdurende moeilijkheden, ook gewapend, aanleiding geeft.

Irak ging met Turkije een verdrag aan, waartoe reeds spoedig Pakistan, later Engeland en daarna Perzië, (dat zich dankzij de olie te Abadan herstelde) toetraden. Egypte, dat daardoor de leiding van de arabische wereld kwijtraakte, trad heftig tegen dit verdrag op. Rusland had toen de gelegenheid om in de middenoostelijke zaken in te grijpen en ging zelf of via zijn satellieten wapenen leveren aan Egypte en Saoedi-Arabië, als vanouds nauw verbonden. Dit bracht Israël in gevaar, dat zodoende vermeerderde wapentoevoer wenste van Amerika, vooral nadat Syrië zich rechtstreeks met Rusland had verbonden.

Het nabij gelegen Cyprus bleek een haard van onrust, ook voor de Engelsen, terwijl de verhouding op de Balkan tengevolge daarvan — men denke aan het optreden tegen de Grieken in turkse steden — niet verbeterde. In de aangrenzende satellietlanden lijkt niet veel verandering gekomen, al zou men er meer verzet tegen de russische industrialisatiepolitiek ten bate van de oorlogsindustrie aanwezig achten.

Europa verzwakte

VAN DE GROTE LANDEN verging het Frankrijk het slechts. Mendès-France moest spoedig, omdat hij te groot succes behaalde, aftreden en plaatsmaken voor Faure, die èn terzake van Marokko èn van Algiers een uiterst moeilijke tijd heeft beleefd. Hoezeer Frankrijk, door sociale onrust als stakingen en de beweging-Poujade reeds verdeeld, dreigde uiteen te vallen, bleek toen tezelfder tijd, dat de regering onderhandelde met marokkaanse leiders te Aix, de gaullistische minister van Oorlog zich niet ontzag om commando's te bevorderen aan de franse troepen in de Noord-Afrikaanse gebieden, welke in strijd waren met de besluiten van de regering. Faure heeft na een allerzonderlingste opeenvolging van gebeurtenissen in Marokko, waarbij sultan Ben Yoessef terugkwam, enige rust gebracht, al is het de vraag of deze van lange duur zal zijn.

Engeland, dat bij verkiezingen de regering der conservatieven bevestigde, nadat aan Churchill bij zijn 80ste verjaardag een grootse huldiging was ten deel gevallen, had, gezien het najaarsbudget van minister Butler, met economische moeilijkheden te kampen. De regering heeft echter het voordeel, dat de (Labour)- oppositie door splitsing in eigen gelederen verzwakt is.

In Italië trad Scelba af en werd vervangen door Segni, die voorlopig de regeringscoalitie wist bijeen te houden.

In West-Duitsland duurde de strijd tussen de Chr. Democraten onder Adenauer, wiens ziekte onrust verwekt, en de oppositie onder Ollenhauer voort. Hier blijft het gaan om de buitenlandse politiek, die over hereniging van Duitsland en aansluiting bij het westen verdeeld is. De scandinavische landen moesten meermalen, gelijk Finland, pogingen tot russische beinvloeding ondergaan. België voerde een felle schoolstrijd. Spanje verbeterde zijn betrekkingen tot de westelijke wereld via Amerika.

Het werelddeel der revoluties

LATIJNS AMERIKA leefde, gelijk ook vroeger, onrustig. In verschillende landen zowel in midden-Amerika als in Zuid-Amerika, bovenal in Brazilië, waar Vargas zichzelf de dood gaf, als gevolg van politiek verzet en de keuze van een nieuwe president niet algemene instemming vond.

Bovenal in Argentinië, waar de tegenstanders van Perón en in Juni èn in september zich van deze dictator trachtten te ontdoen. Dit is niet alleen gelukt, maar de werkelijke figuur van Perón en zijn enkele jaren geleden gestorven Evita zijn duidelijk geworden door de schatten, die in hun woningen werden aangetroffen en door de corruptie, die van de zijde hunner naaste medewerkers kon worden vastgesteld.

Australië en Nieuw-Zeeland leefden evenals Zuid-Afrika, dat zijn politiek van apartheid voortzette, hun leven vrij rustig verder, terwijl het overig Afrika, vooral in de franse gebieden, de belgische Congo, in Goudkust reeds enige resultaten van groter nationale zelfstandigheid gaf te zien.

De (politiek niet) verenigde naties

TENSLOTTE de vraag of het streven naar groter internationale eenheid in dit jaar is bevorderd. De Verenigde Naties, die voortreffelijk werk doen op economisch, sociaal, humanitair, hygiënisch terrein, blijven zwak in hun primaire taak: de politieke, die handhaving van de vrede beoogt. In dit verband was de 10-jarige herdenkingszitting te San Francisco gelijk ook de bijzondere aandacht, overal aan de dag der Verenigde Naties (24 october) gewijd, wat in strijd met de gebeurtenissen.

Zij, die Europa's kracht zien in Europa's eenheid, versagen niet; zij wijzen op het voorbeeld dat de Kolen- en Staalgemeenschap, zo straks wellicht door een atoomkrachtgemeenschap gevolgd, geeft. Onze minister Beyen, is een warm aanhanger van deze gedachte, die echter in de omstandigheden van het ogenblik, door internationale en nationale onrust en splitsing veroorzaakt, niet voldoende krachtig wortel kan schieten.

De toekomst kan men niet dan in het licht van alle deze g[...]tenissen zien; er is geen enk[...] den tot wanhopen; in 1955 is het in ontspanning gerezen v[...]wen niet, en zeker niet afdoen[d ge]vestigd.

Con nos no mester celebra Pascu

Pascu di Nacementu! Fiesta di Nacementu di Cristo!

Realmente ta un dia di fiesta pa nos tur, cu a lanta den e firme realizacion cu Cristo, jiu di Dios, a nace na mundu. Pe motibu ey semper nos a celebra e fiesta di Pascu, y nos lo sigi haci asina tantem Dios duna nos bida.

Pero, e manera cu fiesta di pascu ta worde celebra aki ta adecuado?

Ami no ta kere esey; esaki no ta un fiesta pa haci boroto; ta un dia di fiesta di reflexion y paz den nos curazon; un dia di gratitud pa Esun cu a sacrifica su mes pa nos bienestar spiritual; un fiesta di devocion y sentimentu leal y sincero pa nos prohimo.

Pero ta kiko nos ta mira cu ta pasa? Ya hopi dia promé cu Pascu nos intencion pa jega na pensamentu cu calma ta worde strobá completamente pa e zonido desagradabel di klapchi y bom; hasta hende salú mes ta sinti nan mes fastioso cu tantu bochinche y wachafa; hendenan cu ta malu na cas of den hospital ta pasa mal ratu; ta bon pa esnan cu ta den bon saiú pensa un momentu riba interes di esnan cu ta malu di seriedad y cu nan també kier un poco descanso pa nan curazon y nan també kier goza un ratu di paz y sosiegu.

No ta gran picá pa dal un bitter dia di Pascu, pero desgraciadamente hopi di nos rumannan no conoce nan midi, nan ta sigi bebe te cu nan no por mas; e ora ey pelea ta cuminza y ta sigi, desgustu entre famianan ta start y ta worde fomentá. Sintiendo nan mes feliz ora nan ta jen di alcohol, y pesey armá cu un cantidad di temeridad, pero en realidad completamente incapaz pa stuur un atuo of truck, hendenan ta cuminza core riba caminda den auto cu un velocidad di hende loco. Algun ora despues nan ta realiza cu dia anterior nan a kita bida di un hende. Y awor mi ta puntra boso, ta unda e pensamentunan di paz a keda cu nos a decidi di start Pascu cu nan?

No, esaki sigur no ta e manera di celebra sagrado fiesta di Pascu!

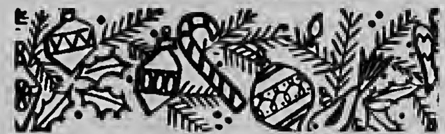
Larga nos drenta anja nobo den Pascu y haci pret. Larga nos alegra nos den alegria di otro, pero sigur no haci cu nos falta di midi caba cu placer y alegria di otro hende.

Larga nos drenta anja nobo den conviccion cu durante anja pasá nos no a ofende ni causa danjo na ningun hende door di nos falta.

Dios warda nos di sanganeria, pero toch larga nos haci un esfuerzo serio pa domina nos mes asina cu nos por celebra fiesta di Pascu di un manera digno.

Realmente, kere mi, di e manera ey nos lo goza mas.

KWARTSZ





Dilanti Pesebre

Bao di canto i melodia
Di angelnan di cielo
Anunciando cu alegria
Yegada di Mesia

Pastornan na rodia
Ta ofrece e Ninjo
Regalo i carinjo
Den santa alegria

Nos tambe kier ofrece
Oh Salvador di mundo
Den Bo tur nos confianza
Cu Dios nos alianza.

Fin.

Srta. Celestina Winterdaal — Mabong.



TABATA LUNA DI DECEMBER

San Jose y Maria a lamanta tempran pa nan sali pa stad. Pasobra Emperadór tabata duna orden pa tur hende bin duna nan nomber. San Jose a siya su buricu pa Maria no molestia su curpa tanto. Asina tempran nan a dicidi sali. Pero e biaha lo dura dos of tres dia.

San Jose a bisa Maria: Maria nos lo pasa caminda di mondi; pasobra otro caminda lo dura mas hopi, y lo ta hopi mas molester pa bo.

Den promer dia nada no a pasa nan. Di dos dia ora cu nan a drenta mas den mondi nan a ser ataca pa un trupa di ladronnan di mas teribel.

Ora cu nan a weita e hendenan ta bini nan a pone nan puesto pa ataca, pasobra nan a kere cu ta hendenan rico cu ta bai pasa fiesta den stad.

Pero ora San Jose y La Birgen a yega serca, tur e keda paralisa. Nan mes no por a comprende kico ta pasa cu nan.

Ora cu e cabezante di e ladron-



nan su bista a contra cu La Birgen, ta manera su curazon a krimp. El a hanya un sintimiento terible. Y el a duna orden pa nan no mishi cu e hendenan ey. Y tambe el a manda dos di su ladronnan hiba e hendenan aki su cas. Y percura mas bon cu por pa nan.

Ora cu San Jose y Maria a yega na cas di e ladron, e criar a mustra nan e lugar pa nan pasa anochi. Y tambe panja cayente pa frieuw.

Ora cu dia a habri San Jose y La Birgen a dicidi di sigui e biahe.

La Birgen a gradici e homber mashar hopi pa su bondad. Y tambe La Birgen a bisé: Bo recompensa lo ta grandi.

Pero e hefe di ladron no por a biba pensa ta ken por tabata papiando cune.

Den e mes e di: Ay ki recompensa mi por haya di hende pobernan asina?

San Jose ta gradicié y nan ta sali.

E hefe di ladron a yama dos di su hendenan y bisa nan: Boso pone loke ta necesario pa e hendenan aki durante nan resto di caminda, y tambe bai cu nan te ora nan ta serca di stad.

Ora cu nan tabata serca di yega stad nan a yama e criarnan adios y nan a sigi.

Pero ora nan a yega, Maria a bisa San Jose:

Jose mi ta sinti cu mi no por mas.

San Jose a dicidi di pidi un luga pa su Esposa. Pero tur caminda cu nan a pidi, no tin luga. Tur luga ta yen, no tabatin luga.

San Jose ta bira tristo. E ta pensa com lo e cuminza cu su Esposa cu ta sinti pa e duna luz.

San Jose ta bisa Maria yen di duele:

Maria, tur luga a sera pa nos.

Nan a sigui camna, nan a topa cu un stal.

Maria ta bisa San Jose: Jose awor si mi no por mas.

San Jose a yuda Maria baha. Maria a drenta e stal. Poco rato despues cielo a bira cla, y Angelnan tabata canta: Gloria na Dios den Altisimo, y paz na hendenan di bon boluntad.

Wardador di carnernan a lamanta. Un a bisa otro: Boso bam adore pasobra awe e Ninjo priminti, a nace pa nos.

Otro historia cu a keda premia ta scirbi pa pa CLAUDIA TROMP.



KERSTMIS

Biddende harten, deemoedig en stil;
Handen gevouwen, gebogen de hoofden,
Stille aanbidding van hen, die geloofden,
Zo wordt het... als Onze Vader het wil.

Kerstmis en „Vrede op Aarde", die twee
Schenken ons blijdschap, geloof en vertrouwen;
Doen ons Gods Liefde, Gods Almacht aanschouwen
Waarachtig Leven, waarachtige Vree.....

Kind in de Kribbe, zo rein en zo teer,
Vergeef ons en leidt ons en leer weer leven,
Tenvolle bereid u álles te geven.....
Heilig de harten en zegen ons, Heer.

Biddende harten, deemoedig en stil;
Handen gevouwen, gebogen de hoofden,
Stille aanbidding van hen, die geloofden,
Zo moet het.... wijl „ONZE VADER" dat wil.

W. SIEBESMA.

Groene blaadjes

Ome Jan, die ongetrouwd was,
gaf een keurig kerstdiner,
inviteerde al zijn neven
en geen enk'le neef zei nee.
Ome Jan was niet van gister,
completeerde 't kerstgeval
door wat meisjes óók te vragen,
't Was een schattig zevental.
Toen het feest in volle gang was
en de stemming plus A.P.
gaf oom eensklaps Toos een zoentje,
't geen hij óók bij Truusje dee.
Daarna kwam de beurt aan Annie
en, ondanks haar streng verbod,
ondergingen Mientje, Miesje,
Mary, Molly 't zelfde lot.
Luid protest der zeven meisjes:
dàt is geen manier van doen!
Nergens hangt er mistletoe hier,
dus schei uit met uw gezoen!
U weet best, dat dat alléén maar
door de mannen mag gedaan
als de meisjes of de dames
onder mistletoe gaan staan.
Toen nam oom ze mee naar buiten;
't zevental keek zéér verrast.
aan de draad der dak-antenne
Zat de zoen-permissie vast..

CLINGE DOORENBOS.

Regalo (di Pascu) di Lago na Aruba ta Fl. 15.500,—

Aruba Jrs. a hanja Fl. 9.000,- pa „initiativa saludable"

ORANJESTAD.— Manera un sorto di „Kerstmannetje" senjor B. Teagle, jefe di Lago's Public Relations Department a pasa ajera merdia ariba nos isla, pa duna algun club y instellingen y un misa na Brasil un regalo, cual a worde determina algun tempo pasa pa directiva di Lago. E regalo mas grandi di e anja aki a bai pa e club Aruba Jrs. na Oranjestad, cu a hanja mas cu mitar di e suma total cu ta worde reparti.

Casi tur e bestuur y hopi miembro tabata presente pa warda e binida di senjor Teagle, representante di directivo di Lago. Grandi e sorpresa tabata ora cu nan a hanja sa con grandi e suma ta.

Den un carta personal di senjor J.J. Horigan, president-director di Lago, e ta bisa cu nan a duna e club aki e suma e anja aki pa motibo di e gran actividad cu e club aki tabata tin durante e anja cu a pasa. E resto di placa a worde parti ajera merdia como siguiente:

Wit-gele Kruis fl. 1,000.—
T. B. bestrijding fl. 3.000.—
Noorse Zeemans Missie na San Nicolas fl. 2.000.—.

E misa di Methodista na Brasil fl. 500.— (pa cumpli e deseo chiquito di e hendenan cu ta bai e misa).

E regalo di Lago ta sorprendente como no hopi tempo pasa Lago a haci un tal regalo. Segun nos ta recorda nos Lago directivo a regala anja pasa mas o menos mes tempo cu awor un suma di fl. 38.000.— na instellingen constructivo di Aruba.

OTRO SIMAN DIARASON LO TIN UN ANOCHI DI CABARET NA MARINIERSKAZERNE

SAVANETA. — Diarazon anochi dia 28 December lo tin un anochi di cabaret den Marinierskazerne na Savaneta, organiza pa Contact-Comité Burgerij-Militairen en cooperacion cu e mariniersman. Hopi tempo nan a traha ariba e cabaret aki. Despues di e cabaret lo tin baile.

INSTALATION DI VERKENNERS Y WELPEN Y CELEBRACION DI PASCU DEN CLUBGEBOUW NA TANK FARM

(di nos correspondente na San Nicolas)

SAN NICOLAS. — Diamars dia 27 December merdia lo tin instalacion di verkenners y welpen den clubgebouw na Tank Farm. Di cinc or pa seis or lo tin un desfile den cajanan di ciudad patrolero, mientras 6.30 nan lo celebra fiesta di Pascu.

Na e ocasion aki nan lo recorda e facto cu senjor J. Gasper, representante general di Wereld Broederschap di oud-padvinder y padvinders, y ala vez ta Districtcomisario di Nederlandse Padvinders Vereniging, a stablese su mes binti anja pasa na Antillas Hulandes, y durante e anja nan aki a duna su mes pa obra di juventud.

Felicitacion

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na G. Falconi cu ta cumpli awe 26 anja.

— • —

Mashar pabien nos ta jama awe Senjorita Jesucita Franken cu ta cumpli awe 25 anja.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe senjora Virginia Alvarez cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Emilio, su jiu Anthony, su tata, mama y rumannan Mathias, Denisia, Mauricio y Antholin.

— • —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe Felepina Arends. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan, su amiganan y amigonan y especialmente di familia Henriquez.

— • —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Merry Werleman cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata Beto, su mama Marianita, su rumannan Filomena, Frida y Lucrecia, tambe di su wela y welo y di su pepe Felicia Croes.

— • —

Tambe nos ta canta lang zal hij leven awe pa e jovencito Jo Ellis cu ta cumpli awe 6 anja. Anja di Jo lo worde celebra den Commandeursbaai Club. Nos ta spera cu Jo lo pasa su anja mashar contento huntu cu su amigo y amiganan.

— • —

Awe ta haci 7 anja e jovencita Pascualita Ridderstaat. Huntu cu su tata Cheppi, su mama Do, su rumannan, su tantanan Emilia, Doja, Wanita, Tietie y su omonan, su wela Bertha, welo Chauw y su primanan y su juffrouw Johana Trinon y su amigonan di 1e klas y Lucia Farro nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea Flavia Ras cu su 14 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su 9 rumannan, su 4 sobrinanan, Franklin, Rudy, Judith y Richard y tur su amiganan di 6e klas.

— • —

Ta cumpli awe 22 anja e joven Apolinario Hernandes. Huntu cu su rumannan Chijena, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Wina, Fernando y Susana Berkhout nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe Margarita Maduro cu ta haci 19 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Rafael, su mama Maria, su rumannan Juanita, Marco, Chido, Jachi, Marcolina, Neta, Chita y Ada, di su cunja Elsa y di su amiga Elama, Shonia, Dabian y di familia Dabian.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

Algun fiestanan cu lo tin e weekend di Pascu aki

ORANJESTAD. — Di algun club na Aruba nos a hanja programa di e weekend aki.

Aruba TivolIclub: 25 December di 22.00 or te ?? baile cu „Santo Domingo Serenators".

Caribe Club: 25 December di 10.30 a.m. te ?? Fiesta di Pascu pa mucha. 26 December di 9.00 p.m. te 2.00 a.m. baile cu „Cortijo y su Combo Band".

Lago Heights Club: 25 December di 8.00 te 8.30 p.m. Stage Show baile di 9.00 te 2.00 Cortijo y su Combo band.

Eagle Club: 24 December baile cu „Quinteto Capri".

Club Surinam: 25 December baile cu „Saratoga Band". (beperkte introductie).

Watapana Club: 26 December den dia baile cu „Conjunto Jovenes del Caribe".

Club Antillano: 28 December baile cu „Quinteto del Caribe" di 10.00 te 2.00 (introducciones te dia 28 December 5 or).

Rio Club: 25 December baile cu „Quinteto del Caribe".

Aruba Jrs.: 25 December baile cu „Caja di orgel".

Nos ta pidi tur club cu lo tin fiesta pa Anja Nobo di avisa nos esaki pa mas tarda dia 29 di December. Ta duelnos cu nos no tin di tur club pa dianan di Pascu.

„ARUBAANSE COURANT lo no sali Dialuna dia 26 di December awor. E numero aki tin 12 paginas.

Redaccion.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 11

„Si el a bai p'aden un rato. Lo nos bai haci un paseo aqui un rato. Alafin bo n' sa quico luego bo quier haci. E luga aqui ta masha laf. Naturalmente nos no tabata sa cu lo bo tabata aqui, sino lo nos a bai na un otro luga".

Cerilio a hari forza.

„Pero loque mi quier a puntra bo, Gloria Goedels a puntra, „ta unda bo ta logeer? Ta sigur t'aqui, no?"

Cerilio a sagudi cabez negativamente. Tabata como si fuera e quier a larga e contesta aqui pendiente.

„No aquil Na unda anto bo ta loger M'a quere cu t'aqui tabata e mehor hotel cu tin den e sitio aqui".

Cerilio a sonrei.

„Pero.... Cerilio. Basta cu bo n' ta....? Sigur bo tin ainda algo di placa na bo disposicion?"

„Naturalmente", Cerilio a responde.

„Pues, pidi cuartonan aqui, anto mi ta obliga Jury na queda un paar di dia mas. No? Paquico? Pero en todo caso bo ta bin come awe nochi cu nos"?

„No, Gloria, esai ta imposible", Cerilio a bisa, mientras el a mira riba su horloge. „Ta duel mi cu mi no por".

El a queda mir'e den su cara.

„En realidad bo n' tin paquico di queda asina abatido. Lo bo n' sinti mi falta toch asina tanto. Mi tabatin gana pa bo por a haci mi un servicio".

„Quico!" e muhe a grita increible. „Sir Cerilio Morrow ta pidi un servicio. Awor mundo ta yegando na su fin".

„Ai, no! E cos n' ta 'sina grave manera bo ta opina. Scucha Gloria. Mi no ta bin logeer den Grandhotel y tampoco mi n' ta bin come awe nochi hunto cu boso, pasobra propiamente lo mi quier a queda aqui como incognito y mi n' quier pa ningun hende sa cu mi t'aqui".

„Esai n' t'asina mal pensa, Cerilio!"

Cerilio a sonrei.

„Net manera bo ta bisa, Gloria. Te ainda mi debedornan no a logra persigui mi te aqui na Suiza. Alafin di e banda ai mi no tin mester di spera mucho peligro, pasobra aunque com precaria cu e situacion por ta, lo mi mester por hanja un camina pa cual lo mi por paga tur mi debenan. Y mi sa cu ora cu mi caba di paga tur mi debenan lo no resta mi nada mas. Pero tocante esai mi no ta worry".

„Ta quico ta e motibo berdadero anto di bo estadia aqui?" e muhe a informa cu curiosidad. „Bam mira Cerilio. Conta mi libremente, pasobra bo sa cu mi por warda bo secreto".

Cerilio a hari.

„Gloria, mi n' tin ningun motibo di conta bo, pasobra m'a bini aqui simplemente pa mi tuma poco sosiego y bo sa mucho bon cu si mi join hunto cu boso, anto lo no tin asunto di sosiego. P'esai lo mi quier suplica boso di no papia nada tocante e encuentro aqui. Mi n' ta quere cu un tal promesa lo ta mucho pisa pa bo".

Gloria a queda ta mira e noble cu un sospecho femenil.

„Mi n' ta quere cu t'esai t'e unico motibo. No Cerilio. Lo tin algo otro ta sconde ai tras. Mi sa esai casi sigur".

„Bueno. Lo mi no trata na contradici un dama. Esai no ta decente. Mi n' ta pidi bo nada otro sino bo promesa, Gloria".

„De la manera bo ta suplica mi di no menciona bo nomber — pa mi no conta ningun hende cu m'a contra cu bo, ni tampoco na unda bo ta permanece".

„Precisamente", Cerilio a responde.

„Pues, lo mi priminti bo esai, Cerilio. Bo sa cu mi ta dispuesto na haci mas tanto mes ainda pa bo".

„Di esai mi ta convenci", Cerilio a bisa decentemente; „y p'esai e bagatel aqui lo no costa bo mucho molester. Adios, Gloria, mi ta desea bo un paseo di auto agradabel".

Nan a despedi di otro y Sir Morrow a sigui su paseo. Apenas el a dal un paar di stap mas leu, cu el a contra cu Lelia y su tanta; quendenan tambe tabata haciendo un paseo e anochi ai. El a comprende unbez cu Lelia a mir'e, pasobra ainda su bista tabata dirigi riba Gloria. E ora ai el a dirigi su bista riba Sr. Morrow. El a saluda y a camna pasa nan. Tabata solamente un seconde, pero e wowo skerpi di Gloria a mira e saludo aqui caba. Y e no a larga di ripara e rubor riba cara dje mucha muhe.

„Asina anto e asunto ta, Sr. Cerilio!" e muhe diestra aqui a bisa den su mes. „Ta 'sina bo ta jama sosiego. Enberdad. Ta hopi tranquilidad. Sin duda. Acaso bo ta quere mi ta larga bo gana mi pa cualquier di bo pretextonan! Mi ta quere cu lo bo conoce mi basta bon ya ta basta tempo. Pero mi quier puntra mi mes ta quende e mucha muhe ai ta. Lo mi quier paga placa pa mi por hanja sa ta quen".

CAPITULO V

Un fiesta di Verano.

A pasa tres dia despues cu Cerilio tabatin e entrevista cu e mucha muhe chic bisti riba terrasa dje Grandhotel y te ainda Morrow tabata na Luzern, bibando den pension Petrica. Fol dia cu e tabata huesped dje pension varios huesped otro a bai, pero otronan tambe a bini na esquinan su luga, de la manera cu e pension a queda semper mes anima.

Por ehemplo e baron ainda tabata aya. E tabata drumi tranquilo den un huki dje sala di combersacion. Den su cercania tabata sinta e escritor ta hunga carta cu un captan anciano. Diferente otro pasahero tabata sinta of para ta combersa cu otro, mientras radio tabata toca un wals di Strauss. Lilia Osten tabata sinta den un huki banda di un bentana abri y tabata obliga na admira un paar di pinturanan cu Srta. Robinson tabata munstre.

Lelia tabata haci su best pa e por a descubri e belleza dje pintura cu e pintora tabata indik'e. Interiormente e no tabata di acuerdo di pretenciones dje dama pintor, pero e tabata elogia e pintura puramente pa cortesia. Despues di un rato e otro ruman di Srta. Robinson a camna jega cerca y despues di un rato el a puntra Lelia ta quende Sr. Lone tabata.

Lelia a sconde su admiracion y a hacie un contra-pregunta:

„Ta quende e ta?"

„Si! Mi quier meen cu mi a mira bo masha intima cun'e y sin duda lo bo mester conoc'e mehor cu nos ningun".

Lelia a sagudi cabez negativamente.

„Mi n' sa nada di dje, solamente cu e ta masha carinjoso y decente".

„Bo ta hanja esai? Ta net awe m'a bisa mi ruman cu e ta masha antipatico".

Lelia a hiza cara ta mir'e babuca. Absolutamente e n' por a duna un aclaracion pa e observacion aqui, pasobra e tabata gusta e manera correcto di Cerilio masha. Y practicamente e tabata trata Martha y Lelia manera un ruman homber.

„Com bo por bisa un tal cos"? el a responde e mucha muhe.

„Si. Absolutamente nos no ta hanj'e masha decente. Pasobra ajera mes por ehemplo el a pasa banda di nos sin saluda, como si fuera e n' tabata conoce nos. Fuera di esai e ta masha sin gracia. Nunca e n' ta papia un palabra cu nos. Ta solamente cu bo sol e ta papia. Mi ruman si ta defende, pasobra e ta gust'e. E tin un bunita apariencia. Bo n' ta hanja"?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Bo tin hopi forza, Cisco. Con e musculonan-aki lo bo ser un labrador di promer." Estrellita ta bisa Cisco, fulando su brasa. Cisco a keda tur tolondra, pasobra e no tin idea di bira un labrador. Nan a bai back na e campamento na unda ja e hendenan a cuminsa traha cas di palo. „E guia y bo jui ta parce cu nan ta gusta otro mashar." un di e hendenan ta bisa Pla.

„Si, asina ta.... Mi ta sintimi mashar honra cu Cisco lo bira mi yerno," Pla ta contesté. Net e ora Cisco ta pasando ey banda y e a tende loke Pla a bisa. Un tiki mas e a spanta, pasobra no ta tal idea cu e tin ta di bira yerno di Pla.

KIKO LO TIN MESTER AKI?



„VASELINE" HAIR TONIC



Agente
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418

Agente di Vaseline Hairtonic ta desea na tur su clientenan un bon PASCU y un feliz AÑA NOBO.

Representacion di cantate di Pascu den Kerki Protestant

(di un colaborador)

ORANJESTAD.— Diajueves anochi tabata tin e representacion di e cantate di Pascu „The World's Redeemer" di e Americano Fred B. Holton den kerki Protestant na Oranjestad. A bira un bon tradicion cu Kerkkoor Protestant ta haci tur anja un concerto di Pascu den siman di Pascu. Hopi sacando miembronan di kerki ta aprecia esaki. E kerki tabata casi jen.

Despues cu presidente di e koor, senjor C. v.d. Laar, a haci un oracion, e a jama tur hende bonbini, dencual e a gradici senjor Gustave Kuiperi pa e ajudo material, cu e a duna na e organizacion di e representacion.

Luego e organista a cuminza e preludio y nan a cuminza cu e cantate di Pascu. Bao di direccion di senjora Alida Lampe, cu senjor Albert Kooiker na orgel, e Kerkkoor a presenta e hendenan presente un ora di deleite musical.

E cantamento di e koor, y tambe e representacion di e miembronan di cuarteto y duetonan tabata masha bon cuida. Menos convencido tabata e cantamento di e solistanan, aunque e koor tin algun mashar bon soprano.

Tocante e eleccion di cantate aki di Fred Holton nos por nota lo siguiente: E texto ta excelente pa un cantate di Pascu; e musico ta simpel, ta facil den oido; pero si e ta tipico Americano, es decir algun lugar e tin algo di e genero ligero. Pero sinembargo esaki no ta asina, cu e tabata molestia nos.

Si nos por permiti nos di haci un deseo pa e proximo viaja: Por ta posible di haci un concerto di canticanan di Pascu den nan forma original; na lugar di haci nan un cantate?

Na fin un palabra di aprecio na Senjor Kooiker, cu sacando su parti den e representacion di e cantate a toca tambe canticanan di Pascu promer cu e a cuminza y durante e interrupcion ariba e kerkorgel.

TUR E DETENIDONAN DEN „ASUNTO DI SAN NICOLAS" TA LIBER ATROBE

ORANJESTAD. — Segun nos a tende tur e detenidonan den e „asunto di San Nicolas" ta liber awor. Algun siman pasa nos a scirbi tocante e asunto aki y e facto cu nan a detene algun hende.

Despues di e interogacionnan Officier di Justishi a saca seis hende y despues e juez-comisario a pone liber dos otro. E investigacion ta awor cerca juez-comisario. Ki dia e „asunto di San Nicolas" ta bini dilanti di juez nos no sa ainda.

Felicitacion

Mashar pabien nos ta jama senjorita Maria Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiganan especial di Martha Gomez.

Dia 22 di December a haci 47 anja senjor Clarence Timotheus Delanoy. Huntu cu su esposa Martha, su 6 jiunan mujer y 3 homber, 3 swanan Agripino Geerman Ventworth Hassel y 4 nieto nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Awe ta cumpli un anja e jovencito Marco Godfrid Rasmijn. Huntu cu su tata, mama, 5 rumannan, su pepe Bertha, su omo Tom di Tela y Jonco Ras y Catharina y Hildo nos ta feliciteer e mashar.

Tambe a cumpli un anja awe Demetrio Geerman. Huntu cu su mama, Maria Louisa su tata Agrepino y su ruman Sebastiana, nos ta jame mashar pabien.

Nicolas Rasmijn ta cumpli awe 10 anja. Huntu cu su mama Ramona, su tata Rafael, su 10 rumannan, su wela Catarina Loefstok y tantá y omonan y demas familia Loefstok y Rasmijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Feliz viaja

Un feliz viaje nos ta desea senjor Ramiro Giel, cu a bai pasa su Pascu na Corsow. Bon deseos ta bini tambe di su rumannan, subrinanan y tur amiga y amigonan.

CELEBRACION DI PASCU DEN PROTESTANTS-MILITAIR-TEHUIS

SAVANETA. — Prot. Chr. Militair Tehuis na Savaneta tambe lo celebra fiesta di Pascu. Di dos dia di Pascu lo tin promer un comida di Pascu y despues un anochi agradable.

Pa e anochi aki, senjor D. Agter, gerente, a haci un programa interesante. Particular ta bonbini e anochi aki.

VERENIGING SURINAME TA ORGANISA OTRO SIMAN UN ANOCHI DI STATUUT

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende Vereniging Suriname lo recorda diajueves dia 29 December den su clubgebouw e afirmacion di Statuut door di tene un tal „anochi di Statuut. E anochi aki tres representante di e tres Rijksdelen lo papia promer, y despues nan lo jena e anochi cu un pragrama mas ligero.

Club Suriname ta exsisti dies anja dia 29 December

Un islita ariba un isla.

ORANJESTAD. — Dia 29 di December lo ta un dia especial pa tur Surinam na Aruba, como lo ta dies anja pasa cu nan a inaugura e clubgebouw na San Nicolas, cu hisamento di bandera Hulandes door di e Beschermheer.

Ta senjor Jan Simons a haci e idea di haci un club nan mes bira realidad. Promer cu esey nan tabata tene reunion den lugarnan gehuur of den teatronan di de Veer. Huntu cu e comision di traha cu tabata existi di senjores H. Rodrigus, H. Tujeehut, R. Tujeehut, C. Zorgvol y H. Valen e a haci e plannan un edificio concreto, lo cual a worde traha door di Viana Trading Co. Den e ultimo anjanan e cresemento grandi di e club a [illegible] necesario di traha mas na e [illegible].

Hopl prominentenan

Grandi ta e cantidad di prominentenan cu a honra e clubgebouw di Surinam cu un bishita. Di nan nos ta nombra gouverneur. I. Peters, cu a bini den compania di su collega mr. J. Klaasen na e club. Luego obispo S. Kuyoers di Surinam hopi miembros di Staten, miembros di Eilandsraad y hopi artistanan notable a honra e club cu nan bishita. E club cu pronto ta celebra su jubileo, den cual durante dies anja un diesmil Surinam a pasa su drempi y un cien no Surinam, cu no ta menos bonbini, por worde jama cu derecho un isla Surinam ariba Aruba y un centro cultural den San Nicolas.

„KERSTMANNETJE" NA COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD. — Ajera nochi nos tabata presente na bishita di „Kerstmannetje" cerca e jiunan di miembronan di Commandeursbaai Club. Siet'or y cuarto precies e autonan cu a trece „kerstmannetje" a jega dilanti di Club. E muchanan a forma dos careda meimei di cual „kerstmannetje" a camna drenta club. Despues cu nan a caba di toca un disco cu cantica di Pascu, durante cual „Kerstmannetje" a camna rond papia cu diferente mucha, senjor C. Lacle a jama „Kerstmannetje" bonbini.

E ora e muchanan a canta un cantica pa „Kerstmannetje". Den esey luz a paga, pero esaki no a molestia ningun hende como e ora nan a bini cu bela y flashlight lo cual a duna un aspecto verdadero di Pascu na tera frieuw di unda e „kerstmannetje" a bini. Un vez nan a drecha e luz y e ora „Kerstmannetje" a gradici muchanan pa nan bunita cantica y a cuminza parti regalo pa e muchanan cu tabata presente. Tur mucha a hanja un refresco pa fresca nan garganta y cu ansha nan tabata sinta warda „kerstmannetje" jamanan bin tuma nan regalo. Nos no por a keda te na fin, pero nos ta sigur cu e muchanan lo a gaza masha di e ocasion aki di ricibi „Kerstmannetje" meimei di nan den Commandeursbaai Club.

Hortamento (bao di condicion inconviniente) a worde recompensa cu cinco luna di prison

ORANJESTAD.— Durante un audiencia extra di Gerecht den Eerste Aanleg ajera nan a trata solamente un asunto: esta, esun contra A.T.H., cu ta biba na Pareraweg na Corsow y cu tabata bartender algun tempo caba na Aruba. E joven aki di vinticinco anja a haci dos hortamento den termino di tres luna.

E promer viaja tabata 2 September ultimo e a horta fl. 140.— den Hotel Marchena na San Nicolas por medio cu e a kibra un vidrio. E di dos viaja, 15 di December e a scohe Florida Hotel na e mes un ciudad pa su operacion. Ora cu e a cohe fl. 125.— for di un caja (ey tambe e a kibra un vidrio) e a worde sorprendi door di un collega-bartender.

Mr. J.R. Bouwer, officier di Justishi, a hanja e promer ladronisia en todo caso legal y cu pruebanan evidente. Tocante e di dos tur cos no ta cla segun e. Wel tabata tin den di dos caso un trato di horta. Mr. Bouwer ta puntra su mes, di con e homber por a jega na e hortamentonan aki; principalmente den e promer caso, como H. tabata gana na e tempo ey un salario di mas o menos un fl. 700.—. E a exigi seis luna di prison cu descuento.

Ora cu e sospechado a hanja ocasion despues di e requisitor di Officier pa bisa algo, H. a bisa cu e tin duele di loke e a haci. Despues di su castigo e lo no bai Santo Domingo mas pero e lo bai su isla natal back.

E confesion no a haci muchu impresion ariba e juez, como H. tabata tin dos hortamento caba ariba su strafregister. Mr. J. Schaafsma a hanja dos ladronisia pruba bao di condicion inconviniente y a condena H. te un castigo di prison di cinco luna cu descuento di voorarrest desde 17 December y cu orden di traha.

Siria que condena Israel den Conseho di Siguridad

NEW YORK. — Siria a haci un suplica oficial den Conseho di Siguridad pa saca srael for di Nacionnan Uni y aplica un boycot economico contra e pais aqui.

E delegado di Siria Ahmed Shoeraiky a presenta un resolucion durante e debat riba incidente cerca di Lago di Galilea dia 11 di december pasa.

Den e resolucion nan ta acusa Israel pa motibu di e „ataque escandaloso" aqui y di agresion. Ademas nan ta exhibi di Israel pago di danjo perjuicio pa perdida di propiedad y bida.

Despues qu e delegadonan di Siria y Israel a splica e asuntunan vocalmente durante cual splicacion Israel a presente documentonan, qu nan a hanja durante e ataque, di cual automaticamente lo mester parce violacion di e derechinan di Israel riba pesca riba Lago di Galilea, e president a pospone e reunion, afin qu nan lo por investiga e caso miho. El a bisa pa laga armanan abou, a lo menos pa durante dianan di Pascu tin paz na Palestina.

Si bo kier ta na altura di ultimo noticianan local y mundial, abona riba „Arubaanse Courant"